



SESSION ORDINAIRE 2020 – 2021

26 JANVIER 2021

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITION DE RÉOLUTION**

**visant à instaurer les journées du  
matrimoine en  
Région de Bruxelles-Capitale**

**RAPPORT**

fait au nom de la commission  
de l'égalité des chances et des droits des femmes

par Mme Nadia EL YOUSFI (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs:* Mmes Leila Agic, Delphine Chabbert, Nadia El Yousfi, Margaux De Ré, M. John Pitseys, Mmes Clémentine Barzin, Viviane Teitelbaum, Nicole Nketo Bomele, Ariane de Lobkowicz, M. Petya Obolensky, Mmes Véronique Lefrancq, Lotte Stoops, Cielkje Van Achter, Khadija Zamouri.

*Membres suppléants:* Mme Latifa Aït Baala, M. Sadik Köksal, Mme Hilde Sabbe.

*Autres membres:* M. Fouad Ahidar, Mmes Bianca Debaets, Els Rochette.

*Voir:*

**Document du Parlement:**

A-86/1 – 2019/2020: Proposition de résolution.

GEWONE ZITTING 2020 – 2021

26 JANUARI 2021

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**tot invoering van matrimoniumdagen in het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie  
voor Gelijke Kansen en Vrouwenrechten

door mevrouw Nadia EL YOUSFI (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

*Vaste leden:* mevr. Leila Agic, mevr. Delphine Chabbert, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Margaux De Ré, de heer John Pitseys, mevr. Clémentine Barzin, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Nicole Nketo Bomele, mevr. Ariane de Lobkowicz, de heer Petya Obolensky, mevr. Véronique Lefrancq, mevr. Lotte Stoops, mevr. Cielkje Van Achter, mevr. Khadija Zamouri.

*Plaatsvervangers:* mevr. Latifa Aït Baala, de heer Sadik Köksal, mevr. Hilde Sabbe.

*Andere leden:* de heer Fouad Ahidar, mevr. Bianca Debaets, mevr. Els Rochette.

*Zie:*

**Stuk van het Parlement:**

A-86/1 – 2019/2020: Voorstel van resolutie.

## I. Exposé introductif de Mme Véronique Lefrancq, première coauteure de la proposition de résolution

Mme Véronique Lefrancq rappelle qu'en 2020, la Région bruxelloise organisait sa 32<sup>ème</sup> édition des journées du patrimoine, le 19 et 20 septembre, avec pour thème « les couleurs ». Ces journées, à Bruxelles et en Europe, célèbrent notre héritage historique, artistique et culturel en découvrant ou redécouvrant des lieux et œuvres emblématiques.

Cependant, les lieux et œuvres mis à l'honneur sont en grande majorité créés par des hommes. De plus, le terme « patrimoine » signifie étymologiquement « héritage des pères » et a donc une forte connotation masculine.

Ces journées ont certes une vocation fédératrice. Urban.brussels a d'ailleurs veillé, ces dernières années, à intégrer des initiatives tenant compte des femmes comme, par exemple, les femmes dans la sculpture en 2018 ou l'art féminin en 2019.

Toutefois, il faut être encore plus ambitieux. On ne peut pas laisser les productions culturelles féminines au second plan, alors même que le secteur est majoritairement composé de femmes. Occulter la moitié de l'humanité, c'est oublier un pan de notre histoire.

Face à ce constat, l'ASBL « L'ilot – Sortir du sans-abrisme » et la plateforme « l'architecture qui dégenre » ont organisé, pour la première fois à Bruxelles, les journées du patrimoine les 28 et 29 septembre en 2019 et les 25, 26 et 27 septembre en 2020. Ces journées s'inscrivaient dans une perspective complémentaire aux journées du patrimoine ; mettant en lumière l'héritage historique et contemporain des femmes à Bruxelles, tout en soulevant la question de l'accès au logement et à la propriété des femmes.

Le terme « patrimoine », « héritage des mères », désigne le parallèle masculin du concept du patrimoine. Le patrimoine est donc constitué des biens matériels et immatériels, artistiques, historiques, architecturaux, urbanistiques et sociaux hérités des femmes.

Ce nouveau concept permet donc de valoriser l'héritage des femmes et ainsi pallier les inégalités entre les femmes et les hommes dans le monde des arts et de la culture. En effet, notre héritage culturel commun se constitue aussi bien du patrimoine que du patrimoine.

La réhabilitation du patrimoine en journée culturelle donne une voix aux femmes et partage avec toute la société, mais aussi les futures générations, l'immense héritage culturel laissé par ces artistes féminines.

L'instauration des journées du patrimoine soutiendra les femmes du secteur artistique et culturel ; montrera aux jeunes filles qu'elles aussi ont la possibilité de créer, d'être vue ; cela

## I. Inleidende uiteenzetting van mevrouw Véronique Lefrancq, eerste mede-indiener van het voorstel van resolutie

Mevrouw Véronique Lefrancq herinnert eraan dat het Brussels Gewest in 2020 zijn 32<sup>ste</sup> Open Monumentendag organiseerde, op 19 en 20 september, met als thema "kleuren". Met deze dagen wordt, in Brussel en in Europa, ons historisch, artistiek en cultureel erfgoed gevierd door emblematische plaatsen en werken te ontdekken of te herontdekken.

De plaatsen en kunstwerken die worden geëerd, zijn echter meestal door mannen gemaakt. Bovendien betekent de term "patrimonium" etymologisch "erfenis van vaders" en heeft dus een sterke mannelijke connotatie.

Deze dagen zijn natuurlijk bedoeld om mensen bij elkaar te brengen. Urban.brussels heeft de laatste jaren overigens gezorgd voor de integratie van initiatieven die rekening houden met vrouwen, zoals bijvoorbeeld vrouwen in de beeldhouwkunst in 2018, of kunst van vrouwen in 2019.

We moeten echter ambitieuzer zijn. De culturele creaties van vrouwen mogen niet op de achtergrond blijven, terwijl de sector overwegend uit vrouwen bestaat. De helft van de mensheid verbergen is een deel van onze geschiedenis vergeten.

In het licht van deze vaststelling hebben de vzw "t Eilandje – Weg uit de dakloosheid" en het platform "L'architecture qui dégenre" voor het eerst in Brussel de patrimoniumdagen georganiseerd, op 28 en 29 september in 2019 en op 25, 26 en 27 september in 2020. Deze dagen pasten in een perspectief van aanvulling op de Open Monumentendagen: het historisch en hedendaags erfgoed van vrouwen in Brussel werd belicht, terwijl ook de kwestie van de toegang van vrouwen tot huisvesting en eigendom aan de orde werd gesteld.

De term "matrimonium", "erfenis van moeders", verwijst naar de mannelijke equivalent van het begrip "patrimonium". Het matrimonium bestaat dus uit materiële en immateriële, artistieke, historische, architecturale, stedenbouwkundige en sociale goederen die van vrouwen zijn geërfd.

Dit nieuwe concept maakt het dus mogelijk het erfgoed van vrouwen op te waarderen en op die manier de ongelijkheden tussen vrouwen en mannen in de wereld van kunst en cultuur te compenseren. Ons gemeenschappelijk cultureel erfgoed bestaat namelijk uit zowel het "patrimonium" als het "matrimonium".

Door het matrimonium in eer te herstellen tot een culturele dag geven we vrouwen een stemmen delen we met de hele samenleving, maar ook met de toekomstige generaties, het immense culturele erfgoed dat deze vrouwelijke kunstenaars hebben nagelaten.

De invoering van patrimoniumdagen zal vrouwen in de kunst- en cultuursector steunen; het zal jonge meisjes laten zien dat ook zij de mogelijkheid hebben om te creëren, om

permettra également d'amener une féminisation de l'espace public.

De plus, il existe des initiatives similaires dans d'autres pays et villes : à Paris, les journées du patrimoine existent depuis 5 ans déjà et permettent de rendre visible les femmes oubliées des lieux emblématiques de la ville lumière. Au départ cantonnées à Paris, ces journées sont depuis l'année dernière, également fêtées à Bordeaux et dans plusieurs villes de Normandie.

Cette proposition de résolution vise donc à instaurer et organiser, en Région de Bruxelles-Capitale, les journées du patrimoine afin de pallier à la sous-représentation systématique des femmes dans le domaine de l'histoire, de la culture, des arts et dans l'espace public.

L'oratrice remercie les cosignataires de ce texte qui outrepassent la distinction simpliste majorité-opposition, surtout sur des questions de cet ordre. Plus particulièrement, elle remercie le groupe Ecolo avec lequel, les cosignataires de ce texte se sont accordés sur un amendement (n° 2) rendant la proposition beaucoup plus complète et exhaustive.

## II. Discussion générale

Mme Nicole Nketo Bomele rappelle l'invisibilité des femmes architectes à Bruxelles et l'appel, de ses vœux, d'un musée du patrimoine. Elle rappelle que les femmes qui ont fait partie de l'histoire de Belgique sont peu visibles, l'histoire ayant été écrite par les hommes et seuls leurs actes et œuvres étant mis en valeur. Les femmes doivent être rétablies dans leurs droits. L'enseignement et l'éducation doivent être parties prenantes dans cette dynamique. Elle est convaincue que ce texte permettra de réhabiliter les femmes dans leurs droits.

Mme Delphine Chabbert remercie Mme Lefrancq pour son initiative ainsi que la plateforme architecture et l'ASBL l'ilot qui ont joué le rôle de précurseuses. Il fut un temps où les femmes étaient beaucoup plus présentes dans la sphère publique et politique et le terme de patrimoine n'est pas neuf : il était couramment utilisé au XVI<sup>ème</sup> siècle. Ces journées du patrimoine sont importantes pour rappeler l'impact des femmes dans l'histoire, dans la politique ou encore dans la culture. Il est important de susciter des vocations chez les jeunes femmes et mettre en exergue les actes des femmes du passé peut contribuer à construire un avenir égalitaire. Elle estime qu'il s'agit de construire un héritage beaucoup plus riche qui additionne patrimoine et patrimoine qui ouvrira de nouvelles perspectives aux garçons et aux filles. Les journées du patrimoine font l'impasse sur ce que l'histoire et la culture doivent aux femmes. Il est temps de construire un récit alternatif et complémentaire à l'histoire des hommes. Il s'agit de rééquilibrer nos connaissances et d'inscrire ce rendez-vous dans la durée via une approche concrète par une vision égalitaire.

gezien te worden; het zal ook een vervrouwelijking van de openbare ruimte teweegbrengen.

Bovendien bestaan er soortgelijke initiatieven in andere landen en steden: in Parijs bestaan de patrimoniësdagen al 5 jaar en maken zij de vergeten vrouwen van de emblematische plaatsen van de lichtstad zichtbaar. Aanvankelijk bleven deze dagen beperkt tot Parijs, maar sinds vorig jaar worden ze ook gevierd in Bordeaux en verschillende steden in Normandië.

Dit voorstel van resolutie strekt er dan ook toe patrimoniësdagen in te voeren en te organiseren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om iets te doen aan de systematische ondervetegenwoordiging van vrouwen op het gebied van geschiedenis, cultuur, kunst en in de publieke ruimte.

De spreker bedankt de medeondertekenaars van deze tekst, die verder gaat dan het simplistische onderscheid meerderheid-oppositie, met name wat dit soort kwesties betreft. Meer in het bijzonder bedankt zij de Ecolo-fractie, waarmee de medeondertekenaars van deze tekst zijn overeengekomen over een amendement (nr. 2) dat het voorstel veel vollediger en exhaustiever maakt.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Nicole Nketo Bomele herinnert aan de onzichtbaarheid van vrouwelijke architecten in Brussel en aan haar wens om een patrimoniësmuseum op te richten. Zij herinnert eraan dat de vrouwen die deel hebben uitgemaakt van de Belgische geschiedenis niet erg zichtbaar zijn, aangezien de geschiedenis door mannen is geschreven en alleen hun daden en werken worden belicht. Vrouwen moeten in hun rechten worden hersteld. Onderwijs en opvoeding moeten deel uitmaken van deze dynamiek. Zij is ervan overtuigd dat deze tekst het mogelijk zal maken vrouwen in hun rechten te herstellen.

Mevrouw Delphine Chabbert bedankt mevrouw Lefrancq voor haar initiatief, evenals het architectuurplatform de vzw 't Eilandje die als voorlopers hebben gefungeerd. Er is een tijd geweest waarin vrouwen veel meer aanwezig waren in de openbare en politieke sfeer en de term "patrimonium" is niet nieuw: hij werd algemeen gebruikt in de 16e eeuw. Deze patrimoniësdagen zijn belangrijk om de impact van vrouwen in de geschiedenis, de politiek en de cultuur in herinnering te brengen. Het is belangrijk roepingen onder jonge vrouwen te stimuleren en het in de schijnwerpers plaatsen van de handelingen van vrouwen uit het verleden, kan helpen een egalitaire toekomst op te bouwen. Het gaat er volgens haar om een veel rijker erfgoed op te bouwen dat patrimoniën patrimoniësbij elkaar optelt en dat nieuwe kansen zal scheppen voor jongens en meisjes. De Open Monumentendagen gaan voorbij aan wat de geschiedenis en de cultuur aan vrouwen te danken hebben. Het is tijd om een alternatief en aanvullend verhaal op te bouwen voor de geschiedenis van de mannen. Het gaat erom onze kennis opnieuw in evenwicht te brengen en van deze ontmoeting een evenement op lange termijn te maken door middel van een

Mme Margaux De Ré souligne combien, lorsque l'on flâne dans Bruxelles, nous sommes envahis d'œuvres et de commémorations masculines, qu'il s'agisse de stations de métro, de noms de rue, de fresques BD, etc. Ces journées du matrimoine pallient trois problématiques importantes :

- la sous-représentation des femmes dans les métiers techniques que constituent l'architecture, l'urbanisme, la construction, qui sont souvent vus, dans l'histoire, comme l'apanage d'hommes ;
- la présence des femmes dans le monde artistique et culturel, car les sculptrices, peintresses, etc. sont complètement invisibilisées en regard des artistes masculins. Encore aujourd'hui, elles reçoivent moins de soutien et sont moins mises en valeur ;
- les inégalités structurelles dans l'espace public.

Elle rappelle que l'histoire s'oublie et salue que cette initiative puisse, depuis 2019, mettre cet héritage en valeur. Il ne s'agit pas que de matrimoine matériel mais aussi immatériel. Suivant les études d'Apolline Vranken sur le béguinage, on peut mesurer toute l'ampleur de la vie des femmes dans ce cadre et de leur investissement dans la vie active. Les journées du matrimoine remettent les questions d'égalité au centre de la réflexion. Pour elle, il s'agit de construire, via ce texte, un espace public plus accueillant pour tous.

Mme Latifa Aït Baala remercie Mme Lefrancq pour l'initiative et son ouverture aux différents groupes politiques. Elle se joint à l'ensemble des propos tenus précédemment et souhaite attirer l'attention sur le fait que le concept de matrimoine n'est pas neuf. Cet héritage laissé par les femmes du passé a fait l'objet d'une invisibilisation dans tous les domaines. Cette notion de matrimoine hérité de la mère a décliné au bénéfice de la notion de patrimoine. Nous devons systématiquement rappeler les inégalités qui existent, paradoxalement, dans une société où l'on tend vers plus d'égalité. Les journées du matrimoine se multiplient dans le monde et notamment en France depuis 5 ans et en Belgique depuis 2 ans à l'initiative de la plateforme architecture et de l'ASBL l'ilot. Cette résolution permettra de généraliser le principe et de le pérenniser.

M. Fouad Ahidar déplore que l'on envisage de renommer le tunnel Léopold II par une femme, s'agissant d'un endroit pollué et sale. Il évoque ensuite le sexisme dont les femmes, minoritaires en réunion par exemple, font encore l'objet, même lorsqu'elles sont députées au milieu de députés. Il soulève cependant qu'en néerlandais, erfgoed vise tant le patrimoine que le matrimoine. Il n'y a donc pas de distinction. Il rappelle la rareté de la présence des femmes dans l'espace public.

concrete aanpak met een egalitaire visie.

Mevrouw Margaux De Ré onderstreept hoezeer men, wanneer men in Brussel flaneert, wordt overspoeld door kunstwerken en herdenkingen van mannen, of het nu gaat om metrostations, straatnamen, stripmuren enz. De matrimoniumdagen verhelpen drie grote problemen:

- de ondervertegenwoordiging van de vrouwen in de technische beroepen zoals architectuur, stedenbouw, bouwkunde, die doorheen de geschiedenis vaak als het voorrecht van de mannen worden beschouwd;
- de aanwezigheid van de vrouwen in de artistieke en culturele sector, want de vrouwelijke beeldhouwers, schilders, enz. zijn volledig onzichtbaar in vergelijking met de mannelijke kunstenaars. Ook vandaag nog krijgen ze minder steun en worden ze minder gewaardeerd;
- de structurele ongelijkheden in de openbare ruimte.

De spreker herinnert ons eraan dat de geschiedenis in de vergetelheid geraakt en ze vindt het positief dat het initiatief het vrouwelijk erfgoed sinds 2019 onder de aandacht kan brengen. Het gaat niet enkel om materieel, maar ook om immaterieel matrimonium. Aan de hand van het onderzoek van Apolline Vranken over het begijnhof kan men een beeld krijgen van alle aspecten van het leven van de begijnen en van hun betrokkenheid in het actieve leven. De matrimoniumdagen plaatsen de gelijkheidsproblematiek opnieuw in het middelpunt van de belangstelling. Volgens de spreker is het de bedoeling om via het voorstel te bouwen aan een openbare ruimte die gastvrij is voor iedereen.

Mevrouw Latifa Aït Baala dankt mevrouw Lefrancq voor het initiatief en haar openheid voor de verschillende fracties. Ze sluit zich aan bij alle eerder gemaakte opmerkingen en wenst de aandacht te vestigen op het feit dat het begrip "matrimonium" niet nieuw is. Die erfenis van de vrouwen uit het verleden werd op alle gebieden onzichtbaar gemaakt. Het begrip "matrimonium" is vervangen door het "patrimonium". We moeten systematisch blijven wijzen op de ongelijkheden die paradoxaal genoeg bestaan in een maatschappij die naar meer gelijkheid streeft. De matrimoniumdagen worden geleidelijk overal ter wereld georganiseerd, onder meer in Frankrijk sinds 5 jaar en in België sinds 2 jaar op initiatief van het platform "L'architecture qui dégenre" en de vzw 't Eilandje. Deze resolutie zal het mogelijk maken om het principe te veralgemenen en te bestendigen.

De heer Fouad Ahidar betreurt dat men overweegt om de Leopold II-tunnel te hernoemen naar een vrouw, want het is een vervuilde en vunzige plaats. Vervolgens wijst hij op het seksisme waarvan vrouwen, die bijvoorbeeld tijdens vergaderingen in de minderheid zijn, nog steeds het slachtoffer zijn, zelfs wanneer ze volksvertegenwoordiger onder de volksvertegenwoordigers zijn. Hij wijst er echter op dat in het Nederlands het begrip 'erfgoed' zowel naar patrimonium als matrimonium verwijst. Er wordt dus geen onderscheid gemaakt. Voorts wijst hij op de schaarse aanwezigheid van vrouwen in de openbare ruimte.

Mme Bianca Debaets remercie Mme Lefrancq pour son initiative. Elle salue le fait qu'un texte de l'opposition puisse réunir des partis tant de l'opposition que de la majorité. Elle rappelle, elle aussi, combien le matrimoine tant matériel qu'immatériel est oublié. Plus d'attention pour les femmes qui ont construit et fait l'histoire constitue une chose importante qui doit faire l'objet d'une meilleure mise en valeur dans l'espace public. Cela permet d'augmenter le respect conféré aux femmes à l'heure actuelle, qui sont encore traitées avec tellement de violence et de mépris. C'est encore une fois une belle étape que le parlement s'apprête à franchir, mais ce ne sera certainement pas la seule et il y en aura encore de nombreuses à accomplir.

Mme Cieltje VanAchter estime elle aussi que, tant dans les arts ou la culture que l'histoire, le rôle des femmes est oublié. Elle rejoint ses collègues sur l'absence de présence de femmes dans l'espace public, qu'il s'agisse de nom de place ou de rue. Elle souhaite néanmoins souligner qu'il existe une difficulté de traduction du concept en néerlandais, puisque les journées du patrimoine se traduisent par « erfgoed-dagen » ou « monumenten-dagen ». En néerlandais, matrimoine se rapporte non à l'héritage mais au mariage. Elle lance un appel à ses collègues pour qu'une meilleure terminologie soit trouvée. Elle soutiendra néanmoins la résolution.

Mme Lotte Stoops salue Mme Lefrancq pour cette belle initiative et souligne son souhait de cosigner cette résolution qui rejoint amplement les préoccupations de son groupe politique. Elle rappelle combien les femmes doivent encore faire attention à l'omniprésence masculine et à un monde tourné exclusivement vers le travail, le patriarcat ou encore le capitalisme. Dans le monde entier, le travail des femmes reste déconsidéré. On a vu pourtant combien elles étaient actives en temps de guerre, lorsque les hommes étaient absents. Le patriarcat reste la base de notre société et définit la manière dont nous voyons et percevons les choses. Les journées du matrimoine sont encore toute récentes à Bruxelles, alors que les journées du patrimoine sont anciennes. Encore aujourd'hui, les positions à hautes responsabilités, y-compris dans le monde de la culture et des arts, restent occupées essentiellement par des hommes. Elle estime que les journées du matrimoine permettront de poser un autre regard sur ces questions.

M. John Pitseys salue la cohérence d'ensemble que les travaux de cette commission mettent en exergue. L'attention est portée sur la nécessité d'évoquer d'autres types de profils avant de dénommer l'espace public: désormais, ce changement de prisme est un acquis. Il salue le fait que cette résolution ne tombe pas dans l'écueil d'accuser le groupe dominant d'avoir le monopole de l'organisation de l'action sociale et politique: le texte montre que l'organisation reflète la domination de ces groupes dominants, qui n'ont pas le monopole de cette organisation puisque les dominées créent, pensent, agissent également. C'est la raison pour laquelle il est important de pérenniser les journées du matrimoine. C'est un texte riche, qui annonce publiquement le soutien de la Région et qui démontre qu'il n'y a pas que le service public qui se préoccupe de ces questions puisqu'il soutient les

Mevrouw Bianca Debaets dankt mevrouw Lefrancq voor haar initiatief. Ze vindt het positief dat een tekst van de oppositie zowel de partijen van de oppositie als van de meerderheid kan verenigen. Ook zij herinnert eraan hoezeer zowel het materiële als het immateriële matrimonium wordt vergeten. Meer aandacht voor vrouwen die geschiedenis hebben geschreven, is een belangrijke zaak die in de publieke ruimte beter onder de aandacht moet worden gebracht. Dat vergroot het respect voor de vrouwen van vandaag, die nog steeds met veel geweld en minachting worden behandeld. Dat is weer een grote stap die het parlement op het punt staat te zetten, maar het zal zeker niet de enige zijn en er zullen er nog veel volgen.

Mevrouw Cieltje Van Achter is eveneens van oordeel dat de rol van de vrouwen zowel in de kunsten cultuur als in de geschiedenis wordt vergeten. Ze is het er met haar collega's overeens dat de vrouwen onvoldoende aanwezig zijn in de openbare ruimte, of het nu gaat om namen van pleinen of straten. Ze wil er echter op wijzen dat er een probleem is met de vertaling van het begrip in het Nederlands, aangezien de "journées du patrimoine" worden vertaald als "erfgoeddagen" of "monumentendagen". In het Nederlands verwijst matrimonium niet naar erfgoed, maar naar het huwelijk. Ze doet een beroep op haar collega's omeen betere terminologie te vinden. Niettemin zal ze de resolutie steunen.

Mevrouw Lotte Stoops feliciteert mevrouw Lefrancq met het edele initiatief en benadrukt dat ze de resolutie, die in grote mate aansluit bij de verzuchtingen van haar fractie, wil medeondertekenen. Ze wijst erop hoezeer de vrouwen nog steeds moeten leven met de alomtegenwoordigheid van de mannen en in een wereld die uitsluitend gericht is op werk, patriarchaat en kapitalisme. Over de hele wereld wordt het werk van de vrouwen nog steeds niet naar waarde geschat. Toch waren ze actief in tijden van oorlog, als de mannen afwezig waren. Het patriarchaat blijft de basis van onze samenleving en bepaalt onze perceptie. De matrimoniumdagen zijn nog zeer recent in Brussel, terwijl de erfgoeddagen allang bestaan. Ook vandaag nog worden de hoge functies, ook in de wereld van cultuur en kunst, voornamelijk door mannen bekleed. Ze is van oordeel dat de matrimoniumdagen onze perceptie zullen veranderen.

De heer John Pitseys juicht de algehele samenhang toe die de werkzaamheden van deze commissie op de voorgrond stelt. De aandacht wordt gevestigd op de noodzaak om andere soorten profielen op te roepen alvorens de openbare ruimte een naam te geven: voortaan is deze verandering van prisma een gegeven. Hij juicht het toe dat deze resolutie niet in de val trapt om de dominante groep ervan te beschuldigen het monopolie te hebben op de organisatie van de sociale en politieke actie: de tekst toont aan dat de organisatie de overheersing weerspiegelt van deze dominante groepen, die niet het monopolie hebben op deze organisatie aangezien de gedomineerden ook creëren, denken en handelen. Daarom is het belangrijk dat de matrimoniumdagen een blijvend karakter krijgen. Het is een rijke tekst die openlijk de steun van het Gewest aankondigt en aantoon dat niet enkel de

initiatives émanant du monde associatif et reconnaît la nécessité de développer un niveau élevé d'expertise qu'il convient d'encourager.

### III. Ouverture à la co-signature

En séance, Mme Lotte STOOPS décide de soutenir la proposition en co-signant celle-ci.

### IV. Discussion des considérants et des tirets du dispositif et votes

#### *Considérants*

Les considérants ne suscitent aucun commentaire.

#### **Vote**

Les considérants sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

#### *Dispositif*

Deux amendements ont été déposés, respectivement par Mme Delphine Chabbert (n° 1) et par M. John Pitseys (n° 2).

#### Amendement n°2

M. John Pitseys présente et justifie son amendement visant à remplacer l'unique tiret du dispositif par un dispositif comportant six tirets plus détaillés.

Mme Cieltje Van Achter souligne que le terme « matrimonium » en néerlandais est inadéquat et qu'il convient de parler peut-être de « vrouwelijk erfgoed » ou de trouver une terminologie plus adéquate.

Mme Latifa Aït Baala propose de sous-amender le 3<sup>ème</sup> tiret, dans le texte français, en inversant les mots « acteurs et actrices » par « actrices et acteurs » pour des raisons symboliques.

Mme Lotte Stoops souligne qu'en néerlandais, le mot « patrimonium » existe et se réfère à un patrimoine masculin, ce qui n'est pas le cas de « matrimonium ». Cette discussion va au-delà de la présente résolution, selon elle.

Une discussion s'engage entre Mme Lotte Stoops et Mme Cieltje Van Achter sur la terminologie à adopter. Mme Cieltje Van Achter reconnaît que le mot « patrimonium » existe en néerlandais, mais insiste sur le fait que les journées du patrimoine se traduisent par « erfgoed dagen ». Mme Lotte

overheid zich met deze problematiek bezighoudt aangezien de initiatieven die uitgaan van de verenigingswereld ondersteund worden en de noodzaak erkend wordt om een hoog expertisniveau te ontwikkelen dat moet worden aangemoedigd.

### III. Openstelling voor mede-ondertekening

Tijdens de vergadering beslist mevrouw Lotte STOOPS het voorstel te ondersteunen door het mede te ondertekenen.

### IV. Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte en stemmingen

#### *Consideransen*

De consideransen lokken geen enkele commentaar uit.

#### **Stemming**

De consideransen worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

#### *Verzoekend gedeelte*

Er werden twee amendementen ingediend, respectievelijk door mevrouw Delphine Chabbert (nr. 1) en door de heer John Pitseys (nr. 2).

#### Amendement nr. 2

De heer John Pitseys geeft een toelichting en verantwoording bij zijn amendement dat de vervanging beoogt van het enige streepje in het dispositief door een meer gedetailleerd dispositief met zes streepjes.

Mevrouw Cieltje Van Achter wijst erop dat de term "matrimonium" in het Nederlands ontoereikend is en dat het wellicht beter is te spreken over "vrouwelijk erfgoed" of een meer passende terminologie te vinden.

Mevrouw Latifa Aït Baala stelt voor het derde streepje van de Franse tekst te subamenderen door de woorden "acteurs et actrices" om symbolische redenen om te wisselen.

Mevrouw Lotte Stoops wijst erop dat in het Nederlands het woord "patrimonium" bestaat en verwijst naar een mannelijk erfgoed, wat niet het geval is met "matrimonium". Deze discussie gaat volgens haar verder dan de huidige resolutie.

Er ontstaat een discussie tussen mevrouw Lotte Stoops en mevrouw Cieltje Van Achter over de te gebruiken terminologie. Mevrouw Cieltje Van Achter erkent dat het woord "patrimonium" in het Nederlands bestaat, maar dringt erop aan dat "les journées du patrimoine" vertaald worden

Stoops objecte que le terme de « Matrimony days » est utilisé en anglais. M. Fouad Ahidar relève que le parlement peut aussi faire acte de création. Il peut être expliqué pourquoi on ferait usage du terme « matrimonium ». Il rappelle qu'il y a moyen d'encore envisager un amendement pour la séance plénière.

Mme Cielte Van Achter souhaite encore savoir si cet amendement a pour objectif de subsidier d'autres associations que celles qui sont encore actives. Elle souhaite également des éclaircissements sur les formations envisagées.

M. John Pitseys indique qu'il s'agit de s'inscrire dans une logique d'appels à projets qui ouvrent le jeu à d'autres associations. En ce qui concerne la formation, il s'agit de former les architectes, les experts actifs au sein des administrations et de leur ouvrir de nouveaux horizons, notamment à la dimension genrée de l'espace public.

### Votes

Le sous-amendement proposé par Mme Latifa Aït Baala à l'amendement n°2 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 2, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

### Amendement n°1

Mme Delphine Chabbert présente et justifie son amendement visant à demander au Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles de proposer aux établissements scolaires des « parcours découvertes » à l'attention des jeunes. Elle indique qu'il convient de modifier son amendement – introduit de longue date – via un sous-amendement de manière à y intégrer également, par analogie, la communauté flamande.

Sur le fond, elle justifie son amendement en rappelant combien les petites filles ont besoin de rôles modèles pour pouvoir se projeter. Au moment de l'adolescence, il convient d'amener les jeunes, filles et garçons, à débattre sur la notion de patrimoine. Dans la révision du tronc commun, il est prévu de planifier des « activités orientantes ». De tels parcours éducatifs pourraient être prévus en troisième secondaire via les journées du patrimoine.

### Votes

Le sous-amendement proposé par Mme Delphine Chabbert est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n°1, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Le dispositif tel qu'amendé, à l'unanimité des 11 membres présents.

door "erfgoeddagen". Mevrouw Lotte Stoops maakt bezwaar en zegt dat in het Engels de term "Matrimonydays" wordt gebruikt. De heer Fouad Ahidar wijst erop dat het parlement ook een creatieve daad zou kunnen stellen. Er kan uitgelegd worden waarommen de term "matrimonium" zou gebruiken. Hij herinnert eraan dat men nog een amendement voor de plenaire vergadering kan overwegen.

Mevrouw Cielte Van Achter wenst nog te weten of dit amendement bedoeld is om andere dan de nog actieve verenigingen te subsidiëren. Ze wenst ook opheldering over de geplande opleidingen.

De heer John Pitseys wijst erop dat het een kwestie is van het volgen van een logica van projectoproepen die een en ander openstellen voor andere verenigingen. Aangaande de opleiding gaat het erom de architecten en de deskundigen die binnen de administraties actief zijn, op te leiden en nieuwe horizonten voor hen te openen, met name wat de genderdimensie van de openbare ruimte betreft.

### Stemmingen

Het door mevrouw Latifa Aït Baala voorgesteld subamendement op amendement nr. 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 2, aldus gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

### Amendement nr. 1

Mevrouw Delphine Chabbert geeft een toelichting en verantwoording bij haar amendement waarbij de Regering van de Franse Gemeenschap wordt verzocht "ontdekkingsparcoursen" voor jongeren in schoolinstellingen aan te bieden. Ze geeft aan dat haar amendement - dat reeds lang geleden was ingediend - door middel van een subamendement dient te worden gewijzigd om er de Vlaamse gemeenschap naar analogie in op te nemen.

Aangaande de inhoud rechtvaardigt ze haar amendement door eraan te herinneren hoezeer meisjes rolmodellen nodig hebben om naar op te kijken. Men moet tijdens de adolescentie jonge meisjes en jongens aanmoedigen om het begrip erfgoed te bespreken. Bij de herziening van de gemeenschappelijke sokkel is het de bedoeling "oriënteringsactiviteiten" te plannen. Dergelijke educatieve trajecten zouden kunnen worden gepland in het derde jaar van de middelbare school via de matrimoniumdagen.

### Stemmingen

Het door mevrouw Delphine Chabbert voorgesteld subamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 1, aldus gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het verzoekend gedeelte, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

**V. Vote sur l'ensemble de la proposition de résolution**

La proposition de résolution dans son ensemble, telle qu'amendée, est adoptée à l'unanimité des 11 membres présents.

– *Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.*

*La Rapporteuse,*

Nadia EL YOUSFI

*La Présidente,*

MargauxDERÉ

**V. Stemming over het geheel van het voorstel van resolutie**

Het voorstel van resolutie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De Rapporteur,*

Nadia EL YOUSFI

*De Voorzitter,*

MargauxDERÉ



## VI. Texte adopté par la commission

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale du 24 avril 2014 portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu la Convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes du 18 décembre 1979 ;

Considérant les inégalités entre les hommes et les femmes dans les arts et la culture comme un problème de déficit démocratique ;

Considérant l'urgence de pallier la sous-représentation systématique des femmes dans tous les domaines de notre histoire ;

Considérant la nécessité de rendre visibles les biens, matériels ou immatériels, de nature artistique, historique, architecturale, urbanistique ou encore sociale hérités des femmes ;

Considérant la nécessité de soutenir les femmes dans le secteur artistiques et culturel ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- *de prévoir des appels à projets spécifiques pour encourager les initiatives et soutenir financièrement les associations contribuant au développement des journées du Matrimoine*
- *de veiller, pour ces initiatives, à l'inclusion du patrimoine immatériel, à l'existence d'objectifs pédagogiques et à la mixité (géographique à minima) des publics touchés ;*
- *d'envisager la mise en place par la Région de Journées du patrimoine en concertation avec les actrices et acteurs de terrain déjà mobilisé·e·s sur ces questions ;*
- *de soutenir les recherches scientifiques sur le patrimoine bruxellois ;*
- *de renforcer l'expertise des services publics en matière de patrimoine via notamment la mise en place de formations des administrations à la question du genre, conformément au plan de lutte contre les violences faites aux femmes ;*
- *d'œuvrer, à long terme, pour que les journées du patrimoine valorisent davantage le patrimoine.*

## VI. Tekst aangenomen door de commissie

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gelet op de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen;

Overwegende dat de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen in de kunst en cultuur een probleem vormen voor de democratie;

Overwegende de dringende noodzaak om de systematische ondervertegenwoordiging van vrouwen in alle gebieden van onze geschiedenis aan te pakken;

Overwegende de noodzaak om de van vrouwen geërfde materiële en immateriële goederen van artistieke, historische, architectonische, stedenbouwkundige of sociale aard zichtbaar te maken;

Overwegende de noodzaak om vrouwen in de kunst- en cultuursector te ondersteunen;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

- *te zorgen voor specifieke projectoproepen om de initiatieven te bevorderen en financiële steun te verlenen aan de verenigingen die bijdragen tot de ontwikkeling van de patrimoniësdagen;*
- *erop toe te zien dat deze initiatieven aandacht hebben voor het immaterieel patrimonium, pedagogische doelstellingen nastreven en oog hebben voor de gemengdheid (ten minste geografisch) van de doelgroepen;*
- *de organisatie van patrimoniësdagen door het Gewest te overwegen in overleg met de veldwerkers die zich daar nu al voor inzetten;*
- *het wetenschappelijk onderzoek over het Brusselse patrimonium te steunen;*
- *de expertise van de overheid inzake patrimonium uit te breiden via onder andere de organisatie van gendertrainingen in de overheidsdiensten, overeenkomstig het plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen;*
- *er op lange termijn voor te ijveren dat de erfgoeddagen het patrimonium meer in de verf zetten;”.*

*Demande au Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et au Gouvernement flamand*

– *De proposer aux établissements scolaires des « parcours découvertes » à l'attention des jeunes, comprenant en particulier des visites avec sensibilisation des élèves à la participation des femmes dans l'art, la culture, les sciences et la politique dans le cadre du tronc commun. ».*

*Verzoekt de Franse Gemeenschapsregering en de Vlaamse regering:*

– *ontdekkingsparcoursen voor de jongeren voor te stellen aan de scholen, met in het bijzonder bezoeken die de jongeren bewustmaken van de rol van de vrouwen in kunst, cultuur, wetenschappen politiek in het kader van de gemeenschappelijke sokkel.*

## VII. Amendements

N° 1 (de Mme Delphine CHABBERT)

*Dispositif*

**Ajouter au dispositif une nouvelle demande rédigée comme suit :**

«*Demande au Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles :*

*De proposer aux établissements scolaires des « parcours découvertes » à l'attention des jeunes, comprenant en particulier des visites avec sensibilisation des élèves à la participation des femmes dans l'art, la culture, les sciences et la politique dans le cadre du tronc commun. ».*

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 2 (de M. John PITSEYS)

*Dispositif*

**Remplacer l'unique tiret du dispositif par ce qui suit :**

«*Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :*

- *de prévoir des appels à projets spécifiques pour encourager les initiatives et soutenir financièrement les associations contribuant au développement des journées du Matrimoine*
- *de veiller, pour ces initiatives, à l'inclusion du matrimoine immatériel, à l'existence d'objectifs pédagogiques et à la mixité (géographique à minima) des publics touchés ;*
- *d'envisager la mise en place par la Région de Journées du matrimoine en concertation avec les acteurs et actrices de terrain déjà mobilisé-e-s sur ces questions ;*
- *de soutenir les recherches scientifiques sur le matrimoine bruxellois ;*
- *de renforcer l'expertise des services publics en matière de matrimoine via notamment la mise en place de formations des administrations à la question du genre, conformément au plan de lutte contre les violences faites aux femmes ;*
- *d'œuvrer, à long terme, pour que les journées du patrimoine valorisent davantage le matrimoine ; ».*

## VII. Amendementen

Nr. 1 (van mevrouw Delphine CHABBERT)

*Verzoekend gedeelte*

**Een nieuw verzoek aan het verzoekend gedeelte bij te voegen, luidend als volgt:**

“*Verzoekt de Franse Gemeenschapsregering:*

*- ontdekkingsparcoursen voor de jongeren voor te stellen aan de scholen, met in het bijzonder bezoeken die de jongeren bewustmaken van de rol van de vrouwen in kunst, cultuur, wetenschap en politiek in het kader van de gemeenschappelijke sokkel.”.*

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering worden gegeven.

N° 2 (van de heer John PITSEYS)

*Verzoekend gedeelte*

**Het enige streepje van het verzoekend gedeelte als volgt te vervangen:**

“*Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :*

- *te zorgen voor specifieke projectoproepen om de initiatieven te bevorderen en financiële steun te verlenen aan de verenigingen die bijdragen tot de ontwikkeling van de matrimoniumdagen;*
- *erop toe te zien dat deze initiatieven aandacht hebben voor het immaterieel matrimonium, pedagogische doelstellingen nastreven en oog hebben voor de gemengdheid (ten minste geografisch) van de doelgroepen;*
- *de organisatie van matrimoniumdagen door het Gewest te overwegen in overleg met de veldwerkers die zich daar nu al voor inzetten;*
- *het wetenschappelijk onderzoek over het Brusselse matrimonium te steunen;*
- *de expertise van de overheid inzake matrimonium uit te breiden via onder andere de organisatie van gendertrainingen in de overheidsdiensten, overeenkomstig het plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen;*
- *er op lange termijn voor te ijveren dat de erfgoeddagen het matrimonium meer in de verf zetten;”.*

## JUSTIFICATION

Suite à des discussions avec l'association qui organise aujourd'hui les journées du matrimoine à Bruxelles, nous avons jugé nécessaire de faire évoluer le texte de la résolution proposé l'année dernière. En effet, depuis lors, le projet s'est davantage implanté dans le paysage bruxellois et les retours du terrain se sont précisés, entres-autres sur les attentes et les besoins rencontrés dans l'organisation de ces journées. Ensuite, la version initiale du texte pourrait laisser penser que nous voulons nous substituer à l'initiative préexistante. Or, l'objectif visé par le présent texte serait bien d'offrir une complémentarité à ce qui est déjà organisé par le secteur associatif et de permettre au projet de se développer.

## VERANTWOORDING

Na besprekingen met de vereniging die vandaag de matrimoniumdagen in Brussel organiseert, vonden wij het nodig de tekst van de resolutie van vorig jaar aan te passen. Sindsdien is het project sterker aanwezig in het Brusselse landschap en is de feedback uit het veld duidelijker geworden, onder andere met betrekking tot de verwachtingen en de behoeften voor de organisatie van deze dagen. De oorspronkelijke versie van de tekst zou ook de indruk kunnen wekken dat wij ons in de plaats willen stellen van het reeds bestaande initiatief. Het doel van deze tekst is wel degelijk een aanvulling te vormen op wat reeds door de verenigingen wordt georganiseerd en het project de kans te geven zich verder te ontwikkelen.